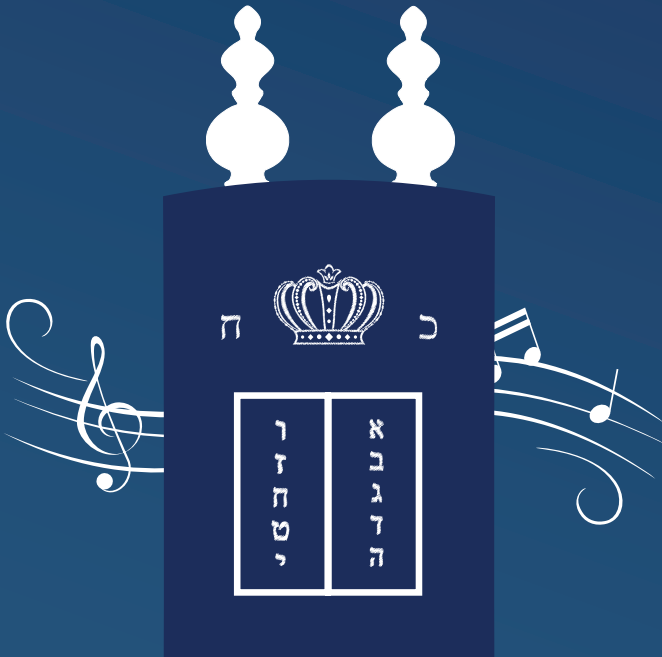


כ"ה

סדר הקפות  
לשמחת תורה

# Hakafot for Simchat Torah

A guide for participation in Simchat Torah dancing,  
complete with transliterations, translation,  
instructions and songs.



# ATA HOREISA

The Ata Horeisa verses are repeated, responsively three times.

**1** אַתָּה הָרֵאָתָ לְדַעַת, כִּי יי הוּא הָאֱ-לֹהִים,  
אֵין עוֹד מִלְבָּדוֹ:

Ata hor-eisa lada-as, ki Ado-noi hu ha-Elohim,  
ein od milvado

*You have been shown to know that the L-rd is G-d;  
there is none else aside from Him*

**(2)** לְעֵשֶׂה נִפְלְאוֹת גְּדוֹלוֹת לְבָדוֹ,  
כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:

Le-osei nifla-os gedolos levado, ki le-olam chasdo  
*[Give thanks] to Him who alone performs great wonders,  
for His kindness is eternal*

**(3)** אֵין כְּמוֹךָ בְּאֱ-לֹהִים יי, וְאֵין כְּמַעֲשֵׂיךָ:  
Ein kamocho va-Elohim Ado-noi,  
ve-ein kema-asecha

*There is none like You among the supernal beings,  
O my L-rd, nor any deeds like Yours*

**(4)** יְהִי כְבוֹד יי לְעוֹלָם, יִשְׂמַח יי בְּמַעֲשָׂיו:  
Yehi chevod Ado-noi le-olam,  
yismach Ado-noi bema-asav

*May the glory of the L-rd be forever;  
may the L-rd find delight in His works*

**(5)** יְהִי שֵׁם יי מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:  
Yehi shem Ado-noi mevorach, me-ata ve-ad olam  
*May the Name of the L-rd be blessed from now to all eternity*

**6) יהי יי א-להינו עִמָּנוּ, כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ,  
אֵל יַעֲזִבֵנוּ וְאֵל יִטְשֵׁנוּ:**

Yehi Ado-noi Eloheinu imanu, ka-asher haya im  
avoseinu, al ya-azveinu ve-al yitsheinu

*May the L-rd our G-d be with us as He was with our fathers; may He  
not forsake us nor abandon us*

**7) וְאָמְרוּ: הוֹשִׁיעֵנוּ א-לֹהֵי יִשְׂרָאֵל,  
וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,**

**לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ, לְהִשְׁתַּבַּח בְּתֵהֱלֹתֶיךָ:**  
Ve-imru hoshi-einu Elohei yish-einu, vekabtzeinu  
ve-hatzileinu min hagoyim, le-hodos lesheim  
kadshecha, le-hishtabei-ach bees-heelasecha

*Say: Help us, G-d of our salvation, gather us and deliver us from  
among the nations, that we may give thanks to Your holy Name and  
glory in Your praise*

**8) יי מֶלֶךְ, יי מֶלֶךְ, יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:**

Ado-noi Melech, Ado-noi malach,  
Ado-noi yimloch le-olam va-ed

*The L-rd is King, the L-rd was King,  
the L-rd will be King forever and ever*

**9) יי, עז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:**

Ado-noi oz le-amu yeetein,  
Ado-noi yevarech es amu vashalom

*The L-rd will give strength to His people;  
the L-rd will bless His people with peace*

**10) וַיְהִי נָא אֲמַרְיֵנוּ לְרָצוֹן, לִפְנֵי אֲדוֹן כָּל:**

Ve-yeehyu na amareinu le-ratzon, leefnei adon kol  
*May our words find favor before the Master of all things*

**11** וַיְהִי בְנִסְעֵ הָאָרוֹן, וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה:  
קוּמָה יי וַיִּפְצוּ אִיבֹיךָ, וַיִּנְסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ:

Va-yehi beenso-a ha-aron vayomer Moshe:  
kuma Ado-noi ve-yafutzu oyvecha,  
veyanusu mesan-echa meepanecha

*Whenever the Ark set out, Moses would say, "Arise, O L-rd, and Your enemies will be dispersed, and Your foes will flee before You"*

**12** קוּמָה יי לְמִנוּחֶתְךָ, אֶתָּה וְאָרוֹן עֲזֻךָ:  
Kuma Ado-noi leemnuchasecha, ata va-aron uzecha

*Ascend, O L-rd, to Your resting place,  
You and the Ark of Your might*

**13** כֹּהֲנֵיךָ יִלְבְּשׁוּ צְדָקָה, וַחֲסִידֶיךָ יִרְנְנוּ:  
Kohanecha yilbeshu tzedek, vachasidecha yeraneinu

*May Your Kohanim be garbed with righteousness,  
and Your dedicated Levi'im sing for joy*

**14** בְּעָבוֹר דָּוִד עַבְדְּךָ, אַל תִּשָּׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:  
Ba-avur Dovid avdecha, al tashev pnai meshee-checha

*For the sake of David Your servant, do not turn away  
[the pleas of] Your anointed*

**15** וַאֲמַר בַּיּוֹם הַהוּא: הִנֵּה אֱ-לֹהֵינוּ זֶה,  
קוֹיֵנוּ לוֹ וַיּוֹשִׁיעֵנוּ, זֶה יי קוֹיֵנוּ לוֹ,  
נִגְלָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ:

Ve-amar bayom hahu: heenei Elo-heinu zeh,  
keeveenu lo ve-yoshee-einu, zeh Ado-noi kee-veenu lo,  
nageela veneesmecha beeyshu-aso

*It will be said on that day: Behold, this is our G-d in whom we put our hope that He will deliver us; this is the L-rd for whom we hoped, let us rejoice and delight in His deliverance*

**16** מְלָכוּתְךָ מְלָכוּת כָּל עוֹלָמִים,  
וּמְשָׁלְתְּךָ בְּכֹל דּוֹר וָדוֹר:

Malchus-cha mal-chus kal olamim,  
umemshal-techa bechol dor vador

*Your kingship is a kingship over all worlds,  
and Your dominion is throughout all generations*

**17** כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה, וְדְבַר יי מִירוּשָׁלַיִם:

Kee meetzeeyon teitzei torah,  
ud-var Ado-noi meeyrushalayim

*For from Zion shall go forth the Torah;  
and the word of the L-rd from Jerusalem.*

The following is then said quietly:

אָב הַרְחָמִים, הֵימִיכָה בְּרָצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן,  
תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

כִּי בְךָ לְבַד בְּטַחְנוּ, מִלֶּךְ אֵל רָם וְנִשְׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

Most compassionate Father, may it be Your will to do good to Zion;  
rebuild the walls of Jerusalem. For we put our trust in You alone, O  
King, sublime and exalted G-d, L-rd of the worlds.

וְהִיא זֶרַעַךְ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפְרִצַת יָמָה וּקְדָמָה וּצְפוֹנָה וְנֹגְבָה  
וְנִבְרַכְוּ בְךָ כָּל מִשְׁפְּחוֹת הָאָדָמָה וּבִזְרַעְךָ:

Vi-haya Zar-acha Ki-afar Ha-aretz,  
U-fa-ratz-tah Ya-mah Va-keid-ma Va- tza-fo-na Vaneg-bah  
Vi-niv-ri-chu Bi-cha Kol Mish-pi-chos Ho-a-da-mah.

Your descendants shall be as the dust of the earth; you shall spread out to  
the west and to the east, to the north and to the south. All the families of  
the earth shall bless themselves by you and your descendants.

# FIRST HAKAFAH

Leader then cong:

אָנָא יי הוֹשִׁיעָה נָא

Ono ado-noi Hoishioh noh.

*We implore You, Lord, deliver us.*

אָנָא יי הַצְלִיחָה נָא,

Ono ado-noi Hatzlichoh noh.

*We implore You, Lord, grant us success.*

אָנָא יי עֲנֵנוּ בְיוֹם קְרֵאֵנוּ

Ono Ado-noi aneinu byom kor-einu.

*We implore You, Lord, answer us on the day we call.*

אֱלֹהֵי הַרוּחוֹת הוֹשִׁיעָה נָא

Eloi-hey horuchois Hoishioh noh.

*God of all spirits, deliver us.*

בוֹחֵן לְבָבוֹת הַצְלִיחָה נָא

Boichein levovois Hatzlichoh noh.

*Examiner of hearts, grant us success.*

גּוֹאֵל חֹזֵק עֲנֵנוּ בְיוֹם קְרֵאֵנוּ:

Goeil chozok eneinu byom koreinu.

*Mighty Redeemer, answer us on the day we call.*

The following is then said:

תּוֹרַת יי תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ: מְזֻמּוֹר לְדוֹד הֵבוּ לֵי בְנֵי אֱלִים, הֵבוּ לֵי כְבוֹד וְעֵז: הֵבוּ לֵי כְבוֹד שְׁמוֹ, הִשְׁתַּחֲוּוּ לֵי בְהַדְרַת קִדְשׁ: קוּל יי עַל הַמַּיִם, אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים יי עַל מַיִם רַבִּים: לְמַנְצַח בְּנִיגוֹת מְזֻמּוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יַחַנְנוּ וַיְכַרְכְּנוּ, יֵאָר פָּנָיו אֶתְנוּ סֶלָה: אָנָא בְּכַח גְּדֻלַּת יְמִינְךָ תַתִּיר צְרוּרָה: כִּי אֲמֹרְתִי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה עַד כֹּאן הַקְּפָה א

The Torah of the Lord is perfect, restoring the soul. A Psalm by David. Render to the Lord, children of the mighty, render to the Lord honor and strength. Render to the Lord the honor due His Name; bow down to the Lord in resplendent holiness. The voice of the Lord is over the waters, the God of glory thunders; the Lord is over mighty waters.

For the Choirmaster; a song with instrumental music; a Psalm. May God be gracious to us and bless us; may He make His countenance shine upon us forever. We implore You, by the great power of Your right hand, release the captive. For I have said, the world shall be built with kindness.

The gabbai calls out: The first Hakafah ends here.



To love a fellow Jew, Just the same as you,  
Is the mitzvah of our holy Torah.  
He may be far from me, Across the widest sea,  
Still, I always love him just the same.  
For seventy-eighty years  
A Neshamah (soul) wears and tears  
Just to do a favor for another.  
So, love him with all your heart  
And heavens will spread apart,  
For every Jew is really our brother.



הַנְּהַיָּה מָה טוֹב וּמָה נְעִים שְׁבֵט אַחִים גַּם יַחַד.

Hiney ma tov umah naim  
Shevetb achim gam yachad  
*Oh How good and how pleasant  
is the dwelling of brothers together.*

# SECOND HAKAFAH

Leader then cong:

דוֹבֵיר צְדָקוֹת הוֹשִׁיעָה נָא

Doiveir tzedokois Hoishioh noh.

*Speaker of righteousness, deliver us;*

הִדוּר בְּלְבוּשׁוֹ הַצְּלִיחָה נָא

Hodur bilvushoi Hatzlichoh noh.

*Resplendent in His attire, grant us success;*

וְתִיק וְחָסִיד עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ:

Vosik vechosid aneinu byom koreinu.

*Mighty and kind One, answer us on the day we call.*

The following is then said:

עֲדוּת יי נֶאֱמָנָה, מַחְכִּימַת פְּתִי: קוֹל יי בְּכַח: לְדַעַת בְּאָרְץ דְּרָבָה,  
בְּכָל גּוֹיִם יִשׁוּעָתְךָ: קַבֵּל רְנַת עַמְּךָ שׁוֹגֵבְנוּ טַהַרְנוּ נוֹרָא:  
לְךָ זְרוּעַ עִם גְּבוּרָה, תַּעֲזוּ יָדְךָ תְּרוּם יְמִינְךָ: עַד כִּאֵן הִקְפָּה ב

The testimony of the Lord is trustworthy, making wise the simpleton.

The voice of the Lord resounds with might. Then Your way will be known on earth, Your salvation among all nations. Accept the prayer of your people; strengthen us, purify us, Awesome One. Yours is the arm which has the might; strengthen Your hand; raise high Your right hand.

The gabbai calls out: [The second Hakafah ends here](#)





# SONG 1

(right hand on your heart)

Chorus:

Yerushalim shel zahav	ירושלים של זהב
V-shel nehoshet ve-shel or,	ושל נחושת ושל אור
Ha-lo Le-khol shirayikh	הלא לכל שיריך
Ani kinnor	אני כינור

Avir Harim tzalul kayayin	אוויר הרים צלול כיינ
Ve-rei'ah oranim	וריה אורנים
Nissa be- ru'ah ha'arbayim	נישא ברוח הערביים
Im kol pa'amonim.	עם קול פעמונים.

U-ve-tardemat ilan va-even	ובתרדמת אילן ואבן
Shvuyah ba-halomah	שבויה בחלומה
Ha-ir asher badad yoshevet	העיר אשר בדרד יושבת
Uve-libbah homah.	ובליבה חומה

Yerushalim shel zahav	ירושלים של זהב
V-shel nehoshet ve-shel or,	ושל נחושת ושל אור
Ha-lo Le-khol shirayikh	הלא לכל שיריך
Ani kinnor	אני כינור

*Jerusalem of gold, and of bronze, and of light  
Behold I am a violin for all your songs.  
The mountain air is clear as wine  
And the scent of pines  
Is carried on the breeze of twilight  
With the sound of bells.  
And in the slumber of tree and stone  
Captured in her dream  
The city that sits solitary  
And in its midst is a wall.*



## SONG 2

Oseh Shalom B'mromav      עושה שלום במרומיו  
Hu yaaseh Shalom Aleinu      הוא יעשה שלום עלינו  
    Veal Kol Yisroel      ועל כל ישראל  
Ve-eemru Ve-emra amain      ואמרו, אמרו אמן.

*He who makes peace in His heavens  
May He make peace for us and for all Israel  
And let us say, Amen*



## SONG 3

    ופרצת ימה וקדמה צפונה ונגבה  
U'Farartzah Ya'Moh Va'Keidmah Tzafonah Vah'Negbah.  
*And you shall spread forth to the west, east, north and south.*



## SONG 4

    דוד מלך ישראל חי וקיים  
David Melech Yisroel Chai Vikayam



## SONG 5

Hevenu shalom aleichem,      הבאנו שלום עליכם  
Hevenu shalom aleichem,      הבאנו שלום עליכם  
Hevenu shalom aleichem,      הבאנו שלום עליכם  
    Hevenu shalom, shalom      הבאנו שלום, שלום  
    Shalom aleichem.      שלום עליכם

# THIRD HAKAFAH

Leader then cong:

עוֹזֵיר דַּלִּים הוֹשִׁיעָה נָא

Oizeir dalim hoshio noh.

*Helper of the needy, deliver us;*

פּוֹדֵה וּמַצִּיל הַצְּלִיחָה נָא

Poide umatzil hoishio noh.

*Redeemer and Deliverer, grant us success;*

צוּר עוֹלָמִים עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ:

Tzur oilomim aneinu byom koreinu.

*Eternal Stronghold, answer us on the day we call.*

The following is then said:

מְשַׁפְּטֵי יי אֱמֶת, צְדָקוֹ יַחֲדָיו: קוֹל יי יַחֲלֵל מִדְּבָר, יַחֲלֵל יי מִדְּבָר קֹדֶשׁ:  
אֶרֶץ נִתְנָה יְבוּלָהּ, וּבִרְכָנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יַחֲדָה גָּאָה לְעַמּוֹד פְּנֵה, זוֹכְרֵי  
קִדְשֶׁתְּךָ: צְדִיק יי בְּכָל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו: עַד כֵּאן הַקַּפָּה ו

The judgments of the Lord are true, they are all righteous together. The voice of the Lord makes the desert tremble; the Lord causes the desert of Kadesh to tremble. The earth has yielded its produce; God, our God, will bless us. Only and exalted One, turn to Your people who are mindful of Your holiness. The Lord is righteous in all His ways, and benevolent in all His deeds.

The gabbai calls out: The sixth Hakafah ends here.



# SONG 1



My Zeidi lived with us in my parents' house.  
He used to laugh and put me on his knee.  
And he spoke about his life in Poland,  
He spoke with a bitter memory.  
He spoke about the soldiers who would beat him.  
They laughed at him and tore his long black coat.  
He spoke about a synagogue that they burned down,  
And the crying that was heard beneath the smoke.

But Zeidi made us laugh and Zeidi make us sing,  
And Zeidi made a Kiddush Friday night.  
And Zeidi, Oh, my Zeidi, how I loved him so,  
And Zeidi used to teach me wrong from right.

His eyes lit up when he would teach me Torah.  
He taught me every line, oh, so carefully.  
He spoke about our slavery in Egypt land,  
And how God took us out and made us free.

But winter went by and summer came along.  
I went to camp to run and play,  
And when I came back home, they said, "Zeidi's gone."  
And all his books were packed and stored away.

I don't know why or how it came to be.  
It happened slowly over many years.  
We just stopped being Jewish like my Zeidi was.  
And no one cared enough to shed a tear.

But Zeidi made us laugh,  
And Zeidi made us sing,  
And Zeidi made a seder Pesach night.  
And Zeidi, O my Zeidi, how I loved him so.

And Zeidi used to teach me wrong from right.  
 and Many winters went by, many summers came along,  
 And now my children sit in front of me.  
 And who will be the Zeidi of my children?  
 Who will be their Zeidi, if not me?  
 Who will be the Zeidi of our children?  
 Who will be their Zeidis, if not we?

But Zeidi made us laugh and Zeidi make us sing,  
 And Zeidi made a Kiddush Friday night.  
 And Zeidi, Oh, my Zeidi, how I loved him so,  
 And Zeidi used to teach me wrong from right.



Hava nagila, hava nagila	הבה נגילה, הבה נגילה
Hava nagila ve-nis'mecha	הבה נגילה ונשמחה.
Hava neranena,	הבה נרננה,
hava neranena	הבה נרננה,
Hava neranena venis'mecha	הבה נרננה, ונשמחה.
Uru, uru achim	עורו אחים בלב שמחה.
Uru achim belev same'ach	

*Let us rejoice, let us rejoice  
 Let us rejoice and be glad  
 Let us sing, let us sing  
 Let us sing and be glad  
 Awaken, awaken brethren  
 Awaken brethren with a cheerful heart.*



שישו ושמחו בשמחת תורה ותנו כבוד לתורה  
*Celebrate & Rejoice in the Joy of the Torah  
 and give honor to the Torah*

# FOURTH HAKAFAH

יֹדַע מַחְשְׁבוֹת הַיְשִׁיעָה נָא  
Yodeia machashovois hoishio noh.

*Knower of thoughts, deliver us;*

כְּבִיר וְנֹאֵר הַצְּלִיחָה נָא  
Kabir vnoir hatzlichio noh.

*Omnipotent and glorious One, grant us success;*

לֹבֵשׁ צְדָקוֹת עֲנֵנוּ בְיוֹם קְרֵאֵנוּ:  
loiveish tzedokois eneinu byoim koreinu.  
*Garbed in righteousness, answer us on the day we call.*

The following is then said:

מִצְוַת יְיָ בְרָה מְאִירַת עֵינַיִם: קוֹל יְיָ שׁוֹבֵר אֲרָזִים, וַיִּשְׁבֵּר יְיָ אֶת אֲרָזֵי  
הַלְבָּנוֹן: וַיִּרְקֵדֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ בֶן רְאִמִּים:  
יִשְׂמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֲמִים, כִּי תִשְׁפּוֹט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל, וְלְאֲמִים בְּאֶרֶץ תְּנַחֵם  
סֵלָה: בְּרַכֵּם טְהַרֵם רַחֲמֵי צְדָקְתְּךָ תְּמִיד גְּמֵלֵם: גְּעִימוֹת בְּיַמִּינְךָ נְצַח: עַד  
כֵּאן הַקַּפָּה ד

The mitzvah of the Lord is clear, enlightening the eyes. The voice of the Lord breaks the cedars; the Lord shatters the cedars of Lebanon. He makes them leap like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild ox. The nations will rejoice and sing for joy, for You will judge the peoples justly and guide the nations on earth forever. Bless them, cleanse them; bestow upon them forever Your merciful righteousness. At Your right hand is eternal bliss.

The gabbai calls out: The fourth Hakafah ends here.



## SONG 1

(Point in all directions as you sing)

Hashem is here, Hashem is there  
Hashem is truly every where  
Hashem is here, Hashem is there  
Hashem is truly everywhere.

Up, up, down, down  
Right, left and all around  
Here, there, and everywhere  
That's where He can be found.



## SONG 2

Nye bayoos ya nyekavo  
Ee nye vyeroo nyekamo  
Tolka B-oga adnova  
Nyet nyet nyekavo  
Kromiy B-oga adnova

*I'm not afraid of anyone  
And I do not fear anything  
Only G-d alone  
No, no, there is nothing  
Besides for G-d alone*



## SONG 3

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד

*Hear O Israel, Hashem is our G-d, Hashem is One*



## SONG 4

Yisrael, Yisrael, Yisrael  
Betach bashem  
Yisrael, Yisrael, Yisrael  
Ezram umaginam hu.

*Israel, Israel Trust in The Lord (for) He is their help and distress.*



# SONG 5



Mipi El, Mipi El, Y'vorach Yisrael.  
Mipi El, Mipi El, Y'vorach Yisrael.

Ein Adir ka'Ad\_ai,  
V'ein Baruch k'ven Amram.  
Ein G'dolah ka'Torah,  
V'ein Dorsha k'Yisrael.

Mipi El, Mipi El, Y'vorach Yisrael.  
Mipi El, Mipi El, Y'vorach Yisrael.

Ein Hadur ka'Ad\_ai,  
V'ein Vatik k'ven Amram.  
Ein Zaca'ah ka'Torah,  
V'ein Homda k'Yisrael.

Mipi El, Mipi El, Y'vorach Yisrael.  
Mipi El, Mipi El, Y'vorach Yisrael.

Ein Tahor ka'Ad\_ai,  
V'ein Yashar k'ven Amram.  
Ein K'vudah ka'Torah,  
V'ein Lomda k'Yisrael.

Mipi El, Mipi El, Y'vorach Yisrael.  
Mipi El, Mipi El, Y'vorach Yisrael.

Ein Melech ka'Ad\_ai,  
V'ein Navi k'ven Amram.  
Ein S'mucha ka'Torah,  
V'ein Ozra k'Yisrael.

Mipi El, Mipi El, Y'vorach Yisrael.  
Mipi El, Mipi El, Y'vorach Yisrael.

Ein Podeh ka'Ad\_ai,  
V'ein Tzadik k'ven Amram.  
Ein K'doshah ka'Torah,  
V'ein Rohasha k'Yisrael.

Mipi El, Mipi El, Y'vorach Yisrael.  
Mipi El, Mipi El, Y'vorach Yisrael.

Ein Shomer ka'Ad\_ai,  
V'ein Shalem k'ven Amram.  
Ein T'mimah ka'Torah,  
V'ein Tomcha k'Yisrael.

Mipi El, Mipi El, Y'vorach Yisrael.  
Mipi El, Mipi El, Y'vorach Yisrael.

מפי אל, מפי אל, יבורך ישראל.  
מפי אל, מפי אל, יבורך ישראל.

אין אדיר כה', ואין ברוך כבן עמרם.  
אין גדולה כתורה, ואין דורשה  
כ'ישראל.

מפי אל, מפי אל, יבורך ישראל.  
מפי אל, מפי אל, יבורך ישראל.

אין הדור כה', ואין ותיק כבן עמרם.  
אין זכאה כתורה, ואין חומדה  
כ'ישראל.

מפי אל, מפי אל, יבורך ישראל.  
מפי אל, מפי אל, יבורך ישראל.

אין מהור כה', ואין ישר כבן עמרם.  
אין כבודה כתורה, ואין לומדה  
כ'ישראל.

מפי אל, מפי אל, יבורך ישראל.  
מפי אל, מפי אל, יבורך ישראל.

אין מלך כה', ואין נביא כבן עמרם.  
אין סמוכה כתורה, ואין עוזרה  
כ'ישראל.

מפי אל, מפי אל, יבורך ישראל.  
מפי אל, מפי אל, יבורך ישראל.

אין פודה כה', ואין צדיק כבן עמרם.  
אין קדושה כתורה, ואין רוהשה  
כ'ישראל.

מפי אל, מפי אל, יבורך ישראל.  
מפי אל, מפי אל, יבורך ישראל.

אין שומר כה', ואין שלם כבן עמרם.  
אין תמימה כתורה, ואין תומכה  
כ'ישראל.

מפי אל, מפי אל, יבורך ישראל.  
מפי אל, מפי אל, יבורך ישראל.



# FIFTH HAKAFAH

Leader then cong:

מֶלֶךְ עוֹלָמִים הוֹשִׁיעָה נָא

Melech oilomim hoishio noh.

*King of the worlds, deliver us;*

נְאוֹר וְאֲדִיר הַצְּלִיחָה נָא,

Noir vadir hatzlicho noh.

*Glorious and majestic One, grant us success;*

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ:

Soimeich noflim eneinu byom koreinu.

*Supporter of those who fall, answer us on the day we call.*

The following is then said:

יִרְאֵת יְיָ מְהוֹרָה, עוֹמֶדֶת לְעַד: קוֹל יְיָ חוֹצֵב לְהַבּוֹת אֵשׁ:

יִדְוֶךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יִדְוֶךָ עַמִּים כָּלָם:

חֲסִין קְדוֹשׁ בְּרוּב מוֹבֵךְ נִהַל עֲדֶתְךָ: יְיָ אֲדוֹנֵינוּ מָה אֲדִיר שְׁמֹךְ בְּכָל

הָאָרֶץ, אֲשֶׁר תִּנְהַ הוֹרֶךָ עַל הַשָּׁמַיִם: עַד כֹּאן הַקַּפָּה הַ

The fear of the Lord is pure, abiding forever. The voice of the Lord strikes flames of fire. The peoples will extol You, O God; all the people will extol You. Powerful, Holy One, in Your abounding goodness, guide Your congregation. Lord, our Master, how mighty is Your Name over all the earth; You have placed Your majesty upon the heavens.

The gabbai calls out: The fifth Hakafah ends here.



## SONG 1

עַל הַסֵּלַע הֵךְ הֵךְ וַיֵּצֵאוּ מַיִם.

Al hashela hoch hoch, vayeitseu mayim

*“On the rock, Bang, Bang; and out came water*



## SONG 2



אני מאמין באמונה שלמה בביאת המשיח,  
ואף על פי שיתמהמה, עם כל זה אחכה לו בכל יום שיבוא.

Ani maamin  
Be-emunah Shelaima  
B-veeat Hamoshiach  
Ani mamin  
Moshiach Moshiach Moshiach  
Aye ya ya ya ya ya



## SONG 3



Moshiach Rap

Repeat each line after leader.

2x waiting for so long now  
two thousand years  
waiting for so long now  
We're gonna wait no more.

2x who we been waiting for  
the maschiach man.

What will be when he will come  
When He will come we will have lots of fun  
On the trees we'll be growing candy  
And everything will be nice and dandy

There will be peace in the Middle East

Peace in the East and peace in the West,  
Peace in the North and peace in the South.

# SIXTH HAKAFAH

Leader then cong:

זָךְ וַיִּשָׁר הוֹשִׁיעָה נָא

Zach veyoshor hoishioh noh.

*Pure and upright One, deliver us*

חֹמֵיל דַּלִּים הַצְּלִיחָה נָא,

Chomeil dalim hatzlichoh noh.

*Compassionate to the poor, grant us success*

טוֹב וּמְטִיב עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ:

Toiv umaitiv eneinu byom koreinu.

*Benevolent and Bestower of goodness*

*answer us on the day we call.*

The following is then said:

פְּקוּדֵי יְיָ יִשְׂרָאֵל, מְשֻׁמְחֵי לֵב: קוֹל יְיָ בְּהַרְרֵי: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יוֹדוּךָ  
עַמִּים כְּלָם: נָא גְבוּר דוֹרְשֵׁי יְחִוּדְךָ, כְּכַבַּת שְׁמֶרֶם: תַּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב,  
חֶסֶד לְאַבְרָהָם: עַד כֵּאֵן הַקְּפֵהוּ

The precepts of the Lord are just, rejoicing the heart. The voice of the Lord resounds with majesty. The nations will extol You, O God; all the nations will extol You. Mighty One, we beseech You, guard as the apple of the eye those who seek Your unity. You shall give truth to Jacob and kindness to Abraham.

The gabbai calls out: The sixth Hakafah ends here.



## SONG 1

(lift your right hand – make a fist and punch the air above your head)

עַם יִשְׂרָאֵל חַי עוֹד אָבִינוּ חַי

Am Yisroel, Am Yisroel, Am Yisroel Chai

Od Aveenu, Od Aveenu, Od Aveenu Chai

*The People of Israel are alive, our Father is still alive*



## SONG 2

וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבֵּק לִבְנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וַיַּחַד לְכַבְּנוּ לְאַהֲבָה  
וְלִירְאָה אֶת שְׁמֹךָ, וְלֹא יִבּוֹשׁ וְלֹא נִכְלָם וְלֹא נִכְשַׁל לְעוֹלָם וָעֶד.

*Light up our eyes with your Torah, make our hearts cleave to your  
Mitzvos. Unite our hearts to love and fear your name; may we never  
be embarrassed or*



## SONG 3

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה, וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם.

Ki MiTzion Teitzei Torah Udvar Hashem Mirushalayim.

*For Torah will emanate from Zion  
and Hashem's word from Jerusalem.*

# SEVENTH HAKAFAH

Leader then cong:

קְדוֹשׁ וְנוֹרָא הוֹשִׁיעָה נָא

Ko doish vnoiro hoishio noh.

*Holy and awesome One, deliver us;*

רַחוּם וְחַנּוּן הַצְּלִיחָה נָא

Rachum vchanun hatzlicheh noh.

*Merciful and gracious One, grant us success;*

שׁוֹמֵר הַבְּרִית עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ

Shoimer habris aneinu byom koreinu.

*Keeper of the covenant, answer us on the day we call.*

תּוֹמֵיךְ תְּמִימִים הוֹשִׁיעָה נָא  
Toimeich temimim hoishio noh.  
*Supporter of the sincere ones, deliver us;*

תִּקְיַף לְעַד הַצְּלִיחָה נָא  
Takif load hatzlicho noh.  
*Eternally invincible One, grant us success;*

תְּמִיִּם בְּמַעֲשָׂיו עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ:  
Tomim bemaasov eneinu byom moreinu.  
*Perfect in His ways, answer us on the day we call.*

The following is then said:

הַנְּחֻמָּדִים מִזָּהָב וּמִפֶּזֶז רַב, וּמִתּוֹקִים מִדְּבַשׁ וְנִפְתַּת צוּפִים: קוֹל יי יְחוּלֵל  
אֵילוֹת וַיַּחֲשׂוּף יַעֲרוֹת, וּבְהִיכֹלוּ כֹּלֹ אוֹמֵר כְּבוֹד: יי לְמַבּוּל יֵשֵׁב, וַיֵּשֶׁב  
יי לְמִלְחָה לְעוֹלָם: יי עוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן, יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: יִבְרַכְנוּ  
אֱלֹהִים, וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ כֹּל אֶפְסֵי אֶרֶץ: שׁוֹעֲתֵנוּ קִבֵּל וּשְׁמַע צַעֲקֹתֵנוּ, יוֹדַע  
תַּעֲלוּמוֹת: לָךְ יי הַגְּדֵלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד, כִּי כֹל  
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לָךְ יי הַמְּלֻכָּה וְהַמְּתִנְשָׂא לְכֹל לְרֹאשׁ. וְהִיָּה יי לְמִלְחָה  
עַל כָּל הָאָרֶץ, בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד. וּבִתְרוֹתְךָ כְּתוּב  
לְאֹמֵר. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד. בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכוֹתוֹ לְעוֹלָם  
וָעֵד: עַד כֵּאֵן הַקַּפָּה ז

[His commandments] are more desirable than gold, than much fine gold; sweeter than honey or than the drippings of the honeycomb. The voice of the Lord causes the does to calve, and strips the forests bare; and in His Sanctuary all proclaim His glory. The Lord sat [as King] at the Flood; the Lord will sit as King forever. The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace. God will bless us, and all, from the furthest corners of the earth, shall fear Him. Accept our supplication and hear our cry, You who knows secret thoughts. Lord, Yours is the greatness, the power, the glory, the victory, and the majesty; for all that is in heaven and on earth [is Yours]. Lord, Yours is the kingship and You are exalted, supreme over all rulers. The Lord will be King over the entire earth; on that day the Lord will be One and His Name One. And in Your Torah it is written: Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One. Blessed be the name of the glory of His kingdom forever and ever.

The gabbai calls out: The seventh Hakafah ends here.



## SONG 1

שִׁבְנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ.

*May He rebuild the Temple speedily in our days, and grant us our portion in the Torah.*



## SONG 2

The Western Wall on Friday night  
His first time ever there  
Strapped into his knapsack  
With his long and curly hair  
He stood there for a while,  
Broke out with a smile  
Emotion overwhelming joy with tears

The men were dancing there  
Their hearts so full of love  
They sang such happy tunes  
To thank the One Above  
For showing them the way  
For giving them a day  
To rest rejoice with peace of mind to pray

Just one Shabbos and we'll all be free  
Just one Shabbos come and join with me  
We'll sing and dance to the sky  
With our spirits so high  
We'll show them all it's true  
Let them come and join us too

I said hello my friend  
You seem to be amused  
He said much more than that  
I am a bit confused

I know I am a Jew  
I was bar mitzvahed too  
But Shabbos in our home who ever knew

He asked to join with us  
To understand and see  
He spent some time with us  
In total ecstasy  
Next Shabbos came along  
His feelings grew so strong  
He first began to feel that he belonged

He found this treasure  
Made some changes in his life  
A brand new family his children and his wife  
They learn new things each day  
To live the Torah way  
The message of the Shabbos they will relay

Now every Friday night they go down to the Wall  
Invite some people home and they will tell them all  
We'll teach you this new song  
So join and sing along  
And soon we'll all be free it won't be long



שישו ושמחו בשמחת תורה ותנו כבוד לתורה  
*Celebrate & Rejoice in the Joy of the Torah  
and give honor to the Torah*



## SONG 4



Erets Zavav Chalav  
Chalav Oodevash  
Erets Zavav HaChalav  
Zavav Hachalav Oodevash  
*Land flowing with milk Milk and honey*



## SONGS 5



Od yavo shalom aleinu  
Od yavo shalom aleinu, ve'al kulam (x2)  
Salaam, aleinu ve'al kol ha'olam,  
salaam, salaam (x2)



## SONG 6



שְׁבַחֵי יְרוּשָׁלַיִם אֵת יְהוָה הֵלְלֵי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן.  
כִּי חֹזֵק בְּרִיחֵי שַׁעְרֶיךָ בְּרֹךְ בְּנֵיךָ בְּקִרְבְּךָ.  
*O' Jerusalem sing to Hashem, O' Zion praise your G-d,  
since he has strengthened the bolts of your gates,  
and blessed you with children within.*



## SONG 7



NYE ZHURITZEE chloptzee shto snamee budyet mee  
payedem na kartchankee tam ee vodka budyet  
*Mates, don't worry what will be with us – we're going to the bar,  
and there we'll have plenty of vodka! (Ukrainian)*